



Softly

User's manual • Manuel d'utilisation • Manual de uso
Benutzerhandbuch • Handleiding voor de gebruiker

English	4
Français	5
Español	6
Deutsch	7
Nederlands	8
Spare parts Softly	9-11

ENGLISH

UNIVERSAL HIGH SPEED AMALGAMATOR FOR PRE-MEASURED AMALGAM CAPSULES

Thank you for choosing one of our products. We are at your entire disposal for any question you may have.

Please find below the instructions for use of your **SOFTLY**:

- After having connected the unit to the power supply main with earth (230V or 110V), switch on your **SOFTLY** by pushing the green switch on the back of the unit.
- Make your time mixing selection (up-down) following the instructions of the amalgam supplier.
- Insert the amalgam capsules into the fork placed under the front protection cover.
- Start the working cycle by pushing "start" ; you can interrupt it by pushing "stop".
- For the external cleaning of your **SOFTLY**, use a soft cloth moistened with water and soap.

DISPOSAL AND RECYCLING

As electrical and electronic equipment, the device must be disposed of according to a specialized procedure for collection, pick-up and recycling or destruction (in particular on the European market, with reference to Directive 2002/96/EC of 27/01/2003).

When your device reaches the end of its life, we consequently recommend that you contact your dental equipment dealer (or, failing this, the nearest ACTEON GROUP office, the list of which is given in chapter 15), for information on how to proceed.

LIABILITY

The manufacturer is not liable if:

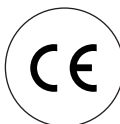
- the manufacturer's installation recommendations have not been followed (supply voltage, electromagnetic environment, etc.),
- repairs have been performed by persons not authorized by the manufacturer,
- the device has been used in an electrical installation which does not comply with current standards,
- the device has been used in a way which is not stipulated in this manual,
- accessories (tips, handpiece, pump, etc.) other than those supplied by SATELEC have been used,
- the instructions in this document have not been followed.

Note:

The manufacturer reserves the right to modify the device and/or the user manual without notice.

TECHNICAL DATA

- **Nominal voltage:**
230V / 50Hz
110V / 60Hz upon request
- **Absorbed power:** 50W
- **Fuse:** 500mA (230V); 1AT (110 V)
- **Bipolar Switch with green light (ON)**
- **Mixing frequency:** 4000 vibrations/mn
- **Amplitude:** 25 mm
- **Functioning:** intermittent
- **Programmable mixing time:** 0-30 sec.
- **Dimensions:** 210 x 205 x 120 mm.
- **Weight:** 3.1kg



Manufactured in conformity with applicable regulations : De Götzen - Via Roma 45 - 21057 OLGATE OLONA (VARESE) - Italy

FRANCAIS

MELANGEUR HAUTE VITESSE UNIVERSEL D'AMALGAMES POUR CAPSULES PRE-DOSEES

Merci d'avoir choisi un de nos produits. Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.

Veuillez trouver ci-dessous les instructions d'utilisation de votre SOFTLY :

- Après avoir branché l'appareil sur une prise avec terre 230 V ou 110 V, mettre sous tension votre SOFTLY en poussant le bouton vert au dos de l'appareil.
- Faites votre sélection du temps de mélange (up-down) en suivant les instructions de votre fournisseur d'amalgames.
- Insérez la capsule d'amalgame dans la fourchette placée sous le couvercle de protection, à l'avant de l'appareil.
- Démarrez le cycle en poussant le bouton "start" et attendre la fin du cycle. Vous pouvez l'interrompre en appuyant sur "stop".
- Pour nettoyer le boîtier de votre SOFTLY, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau et du savon.

ELIMINATION ET RECYCLAGE

En tant qu'Equipements Electriques et Electroniques, l'élimination de l'appareil doit être réalisée selon une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, et de recyclage ou destruction (en particulier sur le marché européen, en référence à la Directive n° 2002/96/CE du 27/01/2003).

Lorsque votre appareil est arrivé en fin de vie, nous vous recommandons de contacter votre revendeur de matériels dentaires (ou à défaut, le site ACTEON GROUP, dont la liste figure au chapitre 15) le plus proche, afin que vous soit indiquée la marche à suivre.

RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

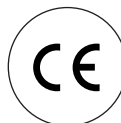
La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas :

- du non-respect des recommandations du fabricant lors de l'installation (tension réseau, environnement électromagnétique...).
- d'intervention ou de réparations effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur,
- d'utilisation sur une installation électrique non conforme aux réglementations en vigueur,
- d'utilisations autres que celles spécifiées dans ce manuel,
- d'utilisation d'accessoires (inserts, pièce à main, pompe...) autre que ceux fournis par SATELEC.
- du non-respect des consignes contenues dans ce document.

Nota : le fabricant se réserve le droit de modifier l'appareil et/ou le manuel d'utilisation sans préavis.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- **Voltage nominal :**
230 V / 50 Hz
110 V / 60 Hz sur demande
- **Puissance absorbée :** 50 W
- **Fusible :** 500 mA (230V) ; 1 AT (110 V)
- **Interrupteur bipolaire avec témoin lumineux vert (ON).**
- **Fréquence de mélange :** 4000 vibrations/mn
- **Amplitude de vibration :** 25 mm.
- **Fonctionnement :** intermittent
- **Durée de mélange programmable :** 0-30 sec.
- **Dimensions :** 210 x 205 x 120 mm.
- **Poids :** 3,1 kg



Fabriqué en conformité avec les réglementations en vigueur : De Götzen - Via Roma 45 - 21057 OLGiate OLONA (VARESE) - Italie

MEZCLADOR UNIVERSAL DE ALTA VELOCIDAD PARA CAPSULAS DE AMALGAMA

Gracias por haber elegido uno de nuestros productos. Estamos a su disposición para atender a todas sus preguntas.

A continuación encontrará las instrucciones de utilización de su SOFTLY:

- Una vez conectado el aparato a la red (230 V o 110 V), poner el equipo en marcha pulsando el interruptor verde de la parte trasera del mismo.
- Seleccionar el tiempo de funcionamiento (UP - DOWN) siguiendo las instrucciones del fabricante de la amalgama (tipo de amalgama).
- Colocar la cápsula de la amalgama en la pinza de sujeción situada bajo la tapa de protección.
- Iniciar el ciclo presionando la tecla START ; Se puede interrumpir dicho ciclo presionando la tecla de paro STOP.
- Para la limpieza externa del aparato, utilizar un paño humedecido con agua y jabón.

ELIMINACIÓN Y RECICLADO

Tratándose de Equipos Eléctricos y Electrónicos, la eliminación del aparato debe ser realizada por un centro especializado en recogida, retirada y reciclado o destrucción (especialmente en el mercado europeo, en referencia a la Directiva nº 2002/96/CE del 27/01/2003).

Por lo que, cuando el aparato llegue al final de su vida útil, recomendamos ponerse en contacto con el distribuidor de materiales dentales (o, en caso contrario, el centro ACTEON GROUP, cuya lista se proporciona en el capítulo 15) más cercano para que le indique el procedimiento a seguir.

RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

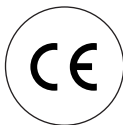
El fabricante no se responsabiliza en caso de:

- incumplimiento de las recomendaciones del fabricante durante la instalación (tensión red, entorno electromagnético...),
- intervenciones o reparaciones efectuadas por personas no autorizadas por el constructor,
- uso en una instalación eléctrica no conforme a las normativas vigentes,
- otros usos que los especificados en este manual,
- uso de accesorios (insertos, pieza de mano, bomba...) distintos a los suministrados por SATELEC,
- incumplimiento de las consignas contenidas en este documento.

Nota: El fabricante se reserva el derecho de modificar el aparato y/o el manual de empleo sin previo aviso.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- **Voltaje Nominal:**
230 V / 50 Hz
110 V / 60 Hz a petición
- **Potencia absorbida:** 50 W
- **Fusible:** 500 mA (230V); 1 AT (110 V)
- **Interruptor bipolar con indicador luminoso verde (ON)**
- **Frecuencia de mezcla:** 4000 vibraciones/mn
- **Amplitud:** 25 mm
- **Funcionamiento:** intermitente
- **T. de vibración prog.:** 0-30 sec.
- **Dimensiones :** 210 x 205 x 120 mm.
- **Peso total :** 3,1 kg



Fabricado de conformidad con las reglamentaciones en vigor : De Götzen - Via Roma 45 - 21057 OLGATE OLONA (VARESE) - Italy

DEUTSCH

HOCHGESCHWINDIGKEITS-UNIVERSAL-MISCHGERÄT FÜR AMALGAM ZUM EINSATZ

VORDOSIERTER AMALGAMKAPSELN

Wir danken Ihnen für die Wahl eines unserer Produkte. Wir halten uns für alle etwaigen Fragen voll zu Ihrer Verfügung.

Nachstehend finden Sie eine Gebrauchsanweisung für Ihr SOFTLY:

- Nach Anschluß des Geräts an eine Versorgung mit 230 V (110 V) unter Verwendung eines gut geerdeten Steckers schalten Sie das SOFTLY ein, indem Sie den grünen Schalter an der Rückseite des Geräts betätigen.
- Wählen Sie eine Zeiteinstellung (aufwärts-abwärts) nach den Anweisungen des Amalgamlieferanten.
- Setzen Sie die Amalgamkapseln in die unter der Frontabdeckung angebrachte Gabel ein.
- Schalten Sie den Mischvorgang mit der Start-Taste ein; eine Unterbrechung ist mit der Stop-Taste möglich.
- Die Außenseite Ihres SOFTLY reinigen Sie mit einem weichen Tuch unter Verwendung von Wasser und Seife.

- wenn Interventionen oder Reparaturen von Personen ausgeführt werden, die vom Hersteller nicht autorisiert wurden,
- wenn das Gerät mit einer elektrischen Anlage benutzt wird, die die geltenden Vorschriften nicht erfüllt,
- wenn das Gerät zu anderen Zwecken gebraucht wird, als sie in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind,
- wenn Zubehör (Spitzen, Handstück, Pumpe...) verwendet wird, das nicht von SATELEC geliefert wurde,
- wenn die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen nicht beachtet werden.

Hinweis: Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät und/oder die Bedienungsanleitung ohne Vorankündigung zu ändern.

ENTSORGUNG UND RECYCLING

Da es sich bei diesem Gerät um ein Elektro- und Elektronikgerät handelt, muss das Gerät gemäß dem besonderen Verfahren für Sammlung, Abtransport und Recycling oder Vernichtung entsorgt werden (insbesondere auf dem europäischen Markt gemäß der Richtlinie Nr. 2002/96/CE vom 27/01/2003).

Wenn Ihr Gerät entsorgt werden soll, empfehlen wir Ihnen deshalb, den nächstgelegenen Händler für Dentaltechnik (oder andernfalls die Website von ACTEON GROUP, siehe Liste in Kapitel 15) zu konsultieren, der Ihnen die Vorgehensweise mitteilt.

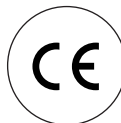
HERSTELLERHAFTUNG

Die Haftung des Herstellers kommt nicht zum Tragen:

- wenn die Anweisungen des Herstellers bei der Installation (Netzspannung, elektromagnetische Umgebung...) nicht beachtet werden,

TECHNISCHE DATEN

- **Nennspannung:**
230 V / 50 Hz
110 V / 60 Hz nach Anfrage
- **Leistungsaufnahme:** 50 W
- **Sicherung:** 500 mA (230V); 1 AT (110 V)
- **Zweipolschalter mit grüner Anzeigelampe (EIN)**
- **Frequenz für den Mischvorgang:**
4000 schwingungen/mn
- **Maximale Schwingungsweite:** 25 mm
- **Arbeitsweise:** intermittierend
- **Programmierbare Mischzeit:** 0-30 sec.
- **Abmessungen:** 210 x 205 x 120 mm
- **Gewicht:** 3,1 kg



Hergestellt in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften : De Götzen - Via Roma 45 - 21057 OLGATE OLONA (VARESE) - Italy

NEEDERLANDS

HANDLEIDING HOGESNELHEIDS-AMALGAAMMENER VOOR VOORGEDOSEERDE CAPSULES

Bedankt dat u een van onze producten gekozen hebt. We staan volledig tot uw beschikking om uw vragen te beantwoorden.

Hierna vindt u de handleiding voor het gebruik van uw SOFTLY:

- Na aansluiten van het toestel in een 230 V stekker met aarding, schakelt men de SOFTLY aan door de groene knop op de achterzijde in te drukken.
- Stel de mengtijd in (up-down) volgens de richtlijnen van uw amalgaamleverancier.
- Steek de amalgaamcapsule in de vork die zich, vooraan op het toestel, onder het beschermdeksel bevindt.
- Start de mengcyclus door op de "start"-knop te drukken en wacht tot de cyclus afgelopen is. U kunt de cyclus onderbreken door een druk op de "stop"-knop.
- Reinig de behuizing van uw SOFTLY met een zacht doekje met water en zeep.

VERWIJDERING EN RECYCLING

Omdat het een apparaat betreft dat valt onder het begrip "elektrische en elektronische apparatuur", moet bij afdanking een speciale procedure worden gevolgd voor inzameling, terugname, recycling en vernietiging van dit afval (in het bijzonder op de Europese markt, volgens EEEA Richtlijn 2002/96/EG van 27/01/2003).

Wanneer u dit apparaat aan het einde van zijn levensduur wilt afdanken, raden wij u daarom aan om contact op te nemen met de dichtstbijzijnde leverancier van tandheelkundige apparatuur (of indien niet mogelijk, de dochteronderneming van de ACTEON GROUP, waarvan u de lijst vindt in hoofdstuk 15), om te vragen hoe u te werk moet gaan.

VERANTWOORD-ELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

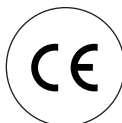
De verantwoordelijkheid van de fabrikant geldt niet als:

- de aanbevelingen van de fabrikant tijdens de installatie niet zijn opgevolgd (spanning lichtnet, elektromagnetische omgeving, enz.),
- er ingrepen of reparaties zijn uitgevoerd door personen die niet daarvoor door de fabrikant zijn geautoriseerd,
- het apparaat is aangesloten op een elektrische installatie die niet voldoet aan de geldende voorschriften,
- op andere wijze gebruik ervan is gemaakt dan in dit handboek is aangegeven,
- accessoires (tips, handstuk, pomp, enz.) worden gebruikt die niet door SATELEC zijn geleverd,
- de voorschriften die in dit document zijn vermeld niet in acht zijn genomen.

Opmerking: De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan het apparaat en/of de gebruikshandeling.

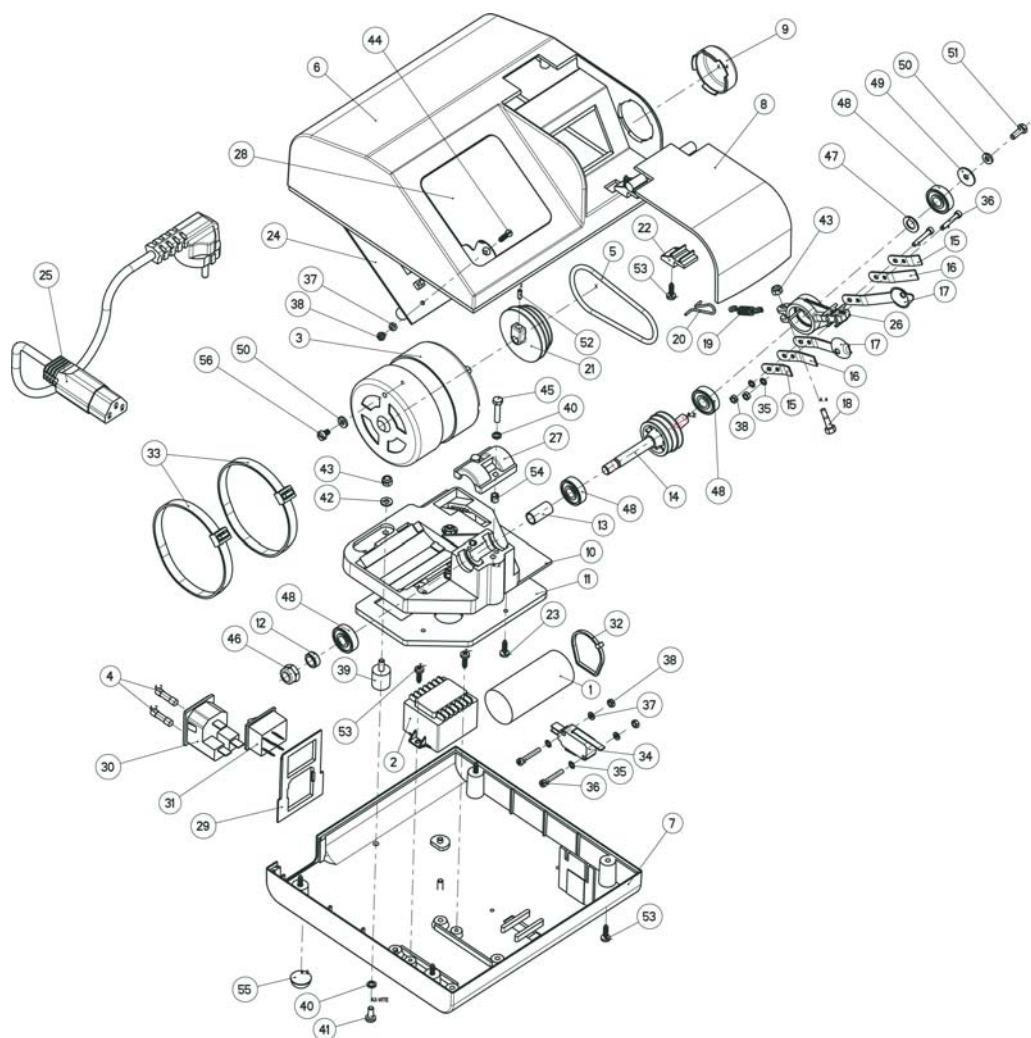
TECHNISCHE KENMERKEN

- **Nominale spanning:**
230 V / 50 Hz
110 V / 60 Hz op aanvraag
- **Opgenomen vermogen:** 50 W
- **Zekering:** 500 mA (230 V); 1 AT (110 V)
- **Tweepolige schakelaar met groen verklikkerlampje (ON)**
- **Mengfrequentie:** 4000 trillingen/min
- **Trillingsamplitude:** 25 mm
- **Werking:** Intermitterend
- **Instelbare mengtijd:** 0-30 sec.
- **Afmetingen:** 210 x 205 x 120 mm
- **Gewicht:** 3,1 kg



Vervaardigd overeenkomstig de toepasbare reglementen : De Götzen - Via Roma 45 - 21057 OLGiate OLONA (VARESE) - Italy

SPARE PARTS SOFTLY



REF	SPARE PARTS SOFTLY	CODE	Q.TY PCS
1	SP (1) CONDENSER 230V	36100049	1
2	SP (2) TRANSFORMER 230V	32400028	1
2	SP (2) TRANSFORMER 115V	32400029	1
3	SP (3) MOTOR 230V	32600030	1
3	SP (3) MOTOR 115V	32600031	1
4	SP (4) FUSE 5x20 0,5A - 230V (2pcs)	34300185	2
4	SP (4) FUSE 5x20 1A - 115V (2pcs)	34300186	2
5	SP (5) OR 164	28500115	1
6	SP (6) CASE RAL 9010	27501230	1
7	SP (7) BASE RAL 9010	27501229	1
8	SP (8) FORK COVER RAL 9010	27501231	1
9	SP (9) FLASH RAL 9010	27501232	1
10	SP (10) MOTOR SUPPORT	27500242	1
11	SP (11) PB MOTOR SUPPORT	10200610.1	1
12	SP (12) TINGLE	27500732	1
13	SP (13) TINGLE 10x19,5mm OTT.	22000602	1
14	SP (14) ECCENTRIC	29700456	1
15	SP (15) SHORT SPRING (2pcs)	21000095	2
16	SP (16) MEDIUM SPRING (2pcs)	21000096	2
17	SP (17) LONG SPRING (2pcs)	21000097	2
18	SP (18) SCREW TE M4	22500103	1
19	SP (19) SPIRAL SPRING	207009105	1
20	SP (20) SPRING ROPE	20700106	1
21	SP (21) PULLEY	29700452	1
22	SP (22) STIRRUP COVER (2pcs)	27500255	2
23	SP (23) SCREW AUTOF. 3,5x13mm	16200559	4
24	SP (24) ELECTRONIC MAIN BOARD	39200059	1
25	SP (25) POWER CABLE	32000180	1
25	SP (25) POWER CABLE AUSTRALIA	32000219	1
26	SP (26) FORK SUPPORT	27500449	1

REF	SPARE PARTS SOFTLY	CODE	Q.TY PCS
27	SP (27) COVER SUPPORT BEARING	27500243	1
28	SP (28) KEYBOARD DEG*	24201171	1
29	SP (29) BACK PANEL	27500253	1
30	SP (30) SNAP-IN PLUG 10A 3mm K+B	33000321	1
31	BIPOLAR SWITCH WITH GREEN LIGHT	35000044	1
32	SP (32) STRIP 2,5x160	33800036	1
33	SP (33) STRIP 7,6x360 (2pcs)	33800035	2
34	SP (34) MICROSWITCH	35000396	1
35	SP (35) SERRATED EXT. WASHER Ø3 (4pcs)	14900101	4
36	SP (36) SCREW M3x20mm (4pcs)	12100094	4
37	SP (37) GROWER WASHER Ø3 (6pcs)	14800113	6
38	SP (38) SCREW NUT ES M3 (8pcs)	13400098	8
39	SP (39) ANTIVIBRANT RUBBER TIP (3pcs)	27100111	3
40	SP (40) GROWER WASHER Ø4 (5pcs)	14800109	5
41	SP (41) SCREW M4x12mm (3pcs)	14700112	3
42	SP (42) PLAIN WASHER Ø4 (3pcs)	14800118	3
43	SP (43) LOW SELF-BLOCKING NUT M4 (4pcs)	13800119	4
44	SP (44) SCREW M3x16mm (4pcs)	14600120	4
45	SP (45) SCREW M4x20mm (2pcs)	12800108	2
46	SP (46) LOW SELF-BLOCKING NUT Ø8	13800092	1
47	SP (47) SEEGER PS 8x14x1	14800517	1
48	SP (48) BALL BEARING (4pcs)	19500593	4
49	SP (49) PLAIN WASHER Ø4X16mm	14800102	1
50	SP (50) SERRATED EXT. WASHER Ø4 (2pcs)	14900008	2
51	SP (51) SCREW M4x12mm	12800005	1
52	SP (52) QUARRY GRAIN ES M3x8mm	12500481	1
53	SP (53) SCREW AUTOF. 3,5x12mm	16200107	8
54	SP (54) ELISERT TR M4x8mm (2pcs)	19400110	2
55	SP (55) BALL TROTTER (4pcs)	27100123	4
56	SP (56) SCREW M4x6mm	17600485	1

SATELEC - A Company of ACTEON Group
17, avenue Gustave Eiffel
BP 30216
33708 MERIGNAC - France
Tel : +33 (0) 556 34 06 07
Fax : +33 (0) 556 34 92 92
E.mail : satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

